附件3 联合体协议书

Annex 3 Joint Design Agreement

联合体协议书

Joint Design Agreement

1. 本联合体声明：自愿参加成都天府奥体城概念性规划及城市设计国际咨询（下称本项目）。现就有关事宜订立协议，协议（包括但不限于）如下内容：

Statement of the joint design group: The joint design group is willing to participate in the International Consulting on the Conceptual Masterplan and Urban Design of Chengdu Tianfu Olympic Sports City (“the Project”). Now, an agreement is concluded on relevant matters. The Agreement includes, but is not limited to, the following contents:

1.1联合体授权联合体代表人对联合体各成员的资质等级、业务能力、工作业绩等资料进行统一汇总后由设计代表人一并提交咨询人，设计联合体代表人所提交的资质等级、业务能力、工作业绩等资料代表了设计联合体各成员的真实情况。

The Joint Design Group authorizes its representative to uniformly summarize the materials concerning the qualification level, business ability, work performance, etc. of each member of the joint design group, and then submit the summarization results to the Host. The materials of qualification level, business ability and work performance, etc. submitted by the representative of the joint design group represent the true information of each member of the joint design group.

1.2报名工作由联合体代表人负责；联合体代表人合法代表设计联合体各成员提交并签署报名文件；联合体代表人在报名中的所有承诺均代表了联合体各成员。

The representative of the joint design group shall take charge of the application work; shall submit and sign the application documents lawfully on behalf of each member of the joint design group; and make all commitments in the application on behalf of the members of the joint design group.

1.3联合体中选后，联合体成员共同与咨询人签定合同书，切实执行一切合同文件，签署的合同协议书对联合体每一成员均具法律约束力。

After the joint design group is selected, the members of the joint design group shall sign a contract together with the host, and practically execute all contract documents. The contract agreement signed shall be legally binding on every member of the joint design group.

1.4联合体中选后，联合体代表人合法代表联合体各成员提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事务。

After the joint design group is selected, the representative of the joint design group shall submit and receive relevant materials, information and instructions, and handle all relevant affairs lawfully on behalf of the members of the joint design group.

1.5联合体成员在本项目合作中密切配合、尽职尽责，双方优质高效地完成各自负责的工作内容。

The members of the joint design group shall cooperate closely with each other and do work diligently and responsibly in this project. The Parties shall complete the work contents under their respective responsibility with high quality and high efficiency guaranteed.

2. 本协议书自签署之日起生效，本协议书一式\*份，送交咨询人一份，联合体成员各一份。

The Agreement shall take effect after being signed. The Agreement is made in \* copies, with one copy submitted to the host, and one held by each member of the joint design group respectively.

3. 附加条款（若有）

Additional clauses (if any)

4. 联合体成员一览表

List of the Members of the Joint Design Group

注：可根据联合体成员数量进行调整。

Note: It may be adjusted according to the number of the members of the joint design group.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 联合体成员名称  Name of the members of the joint design group |  |  |  |  |
| 资质情况 Qualifications |  |  |  |  |
| 在联合体中的权益份额(%)  Equity share in the joint design group (%) |  |  |  |  |
| 在联合体中拟承担的工作内容和工作量  Contents and workload of the work to undertake in the joint design group |  |  |  |  |
| 拟配备主要人员的名单  Name list of main personnel |  |  |  |  |

联合体代表人单位：（盖章）

法定代表人或授权代表：（签字）

Representative unit of the joint design group (seal):

Legal representative or authorized representative (signature):

联合体成员单位：（盖章）

法定代表人或授权代表：（签字）

Member unit of the joint design group (seal):

Legal representative or authorized representative (signature):

（可增加）

(Add if needed)

（说明：联合体协议中应约定各成员在报名阶段所占有的权益份额、拟承担的工作内容、工作分工及担负的责任。联合体协议中应明确中选后的设计合同须由设计联合体各成员加盖公章，并由各成员的法定代表人或合法授权代表签字。联合体全体成员对咨询人负有单独和连带的责任。）

(Note: The Agreement of Joint Design Group shall stipulate the equity shares occupied by each member at the application stage, the work contents to undertake by them, the division of work, and the responsibility undertaken by them. The Agreement of Joint Design Group shall make clear that, after the joint design group is selected, the design contract shall be affixed with the public seal of each member of the joint design group and be signed by the legal representative or legally authorized representative of each member. All members of the joint design group shall assume independent, several and joint liability for the Host.)